

Declaration and Power of Attorney for Patent Application
特許出願宣言書及び委任状

Dual English-Japanese Language Declaration
英語－日本語併記宣言書

As a below named inventor, I hereby declare that:

下記の氏名の発明者として、私は以下の通り宣言します。

My residence, post office address and citizenship are as stated next to my name.

私の居所、郵便宛先、国籍は下記の私の氏名の後に記載された通りです。

I believe I am the original, first and sole inventor (if only one name is listed below) or an original, first and joint inventor (if plural names are listed below) of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought on the invention entitled.

下記の名称の発明に関して請求範囲に記載され、特許出願している発明内容について、私が最初かつ唯一の発明者（下記の氏名が一つの場合）もしくは最初かつ共同発明者（下記の氏名が複数の場合）であると信じています。

TWO-WAY VALVE

the specification of which is attached hereto unless the following box is checked:

上記発明の明細書（下記の欄で X 印がついていない場合は、本書に添付）は、

☐ was filed on _____ as United States Application
Number or PCT International Application Number _____
and was amended on _____ (if applicable).

☐ _____ 年 _____ 月 _____ 日に提出され、米国出願番号または特許協定条約
国際出願番号を _____ とし、(該当する場合) _____ に
訂正されました。

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.

私は、特許請求範囲を含む上記訂正後の明細書を検討し、内容を理解していることをここに表明します。

I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, Section 1.56.

私は、連邦規則法典第 37 編第 1 条 56 項に定義されるとおり、特許資格の有無について重要な情報を開示する義務があることを認めます。

I hereby claim foreign priority under Title 35, United States Code, Section 119 (a)-(d) or 365(b) of any foreign application(s) for patent or inventor's certificate, or Section 365(a) of any PCT International application which designated at least one country other than the United States, listed below and have also identified below, by checking the box, any foreign application for patent or inventor's certificate, or PCT International application having a filing date before that of the application on which priority is claimed.

私は、米国法典第 3 5 編 1 1 9 条 (a) - (d) 項又は 3 6 5 条 (b) 項に基づき下記の、米国以外の国の少なくとも一カ国を指定している特許協力条約 3 6 5 条(a)項に基づく国際出願、又は外国での特許出願もしくは発明者証の出願についての外国優先権をここに主張するとともに、優先権を主張している本出願の前に出願された特許または発明者証の外国出願又は特許協力条約に基づく国際出願を以下に、枠内をマークすることで、示しています。

Prior Foreign Application(s)

外国での先行出願

Priority Not Claimed

優先権主張なし

Patent Application

No. 2002-344616

JAPAN

27, November, 2002

☐

(Number)

(Country)

(Day/Month/Year Filed)

(番号)

(国名)

(出願年月日)

☐

(Number)

(Country)

(Day/Month/Year Filed)

(番号)

(国名)

(出願年月日)

☐

(Number)

(Country)

(Day/Month/Year Filed)

(番号)

(国名)

(出願年月日)

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, Section 119(e) of any United States provisional application(s) listed below.

私は、米国法典第 3 5 編 1 1 9 条 (e) 項に基づいて下記の米国特許出願規定に記載された権利をここに主張します。

(Application No.)

(出願番号)

(Filing Date)

(出願日)

(Application No.)

(出願番号)

(Filing Date)

(出願日)

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, Section 120 of any United States application(s), or Section 365(c) of any PCT International application designating the United States, listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States or

PCT International application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code Section 112, I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, Section 1.56 which became available between the filing date of the prior application and the national or PCT International filing date of application.

私は、下記の米国法典第35編120条に基づいて下記の米国特許出願に記載された権利、又は米国を指定している特許協力条約365条(c)に基づく権利をここに主張します。また、本出願の各請求範囲の内容が米国法典第35編112条第1項で規定された方法で先行する米国特許出願又は特許協力条約で規定された国際出願に開示されていない限り、その先行出願書提出日以降で本出願書の国内のまたは特許協力条約国際提出日までの期間中に入手された、連邦規則法典第37編1条56項で定義された特許資格に関する重要な情報について開示義務があることを認識しています。

(Application No.) (出願番号)	(Filing Date) (出願日)	(Status: Patented, Pending, Abandoned) (現況: 特許許可済、係属中、放棄済)
(Application No.) (出願番号)	(Filing Date) (出願日)	(Status: Patented, Pending, Abandoned) (現況: 特許許可済、係属中、放棄済)

I hereby declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true; and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any patent issued thereon.

私は、私自身の知識に基づいて本宣言書中で行う表明が全て真実であり、かつ情報と信じるところに基づく表明が全て真実であると信じていること、さらに故意になされた虚偽の表明及びそれと同等の行為は米国法典第18編第1001条に基づき、罰金または拘禁、もしくはその両方により処罰されること、そしてそのような故意による虚偽の声明を行えば、出願した、又は既に許可された特許の有効性が失われる可能性があることを認識し、ここに宣誓します。

POWER OF ATTORNEY: As a named inventor, I hereby appoint the following attorney(s) and/or agent(s) to prosecute this application and transact all business in the Patent and Trademark Office connected therewith: *(list name and registration number)*

委任状: 私は明記された発明者として、本出願に関する一切の手続きを米国特許商標局に対して遂行する下記の弁理士または代理人をここに指名します。(弁理士、または代理人の氏名及び登録番号を明記のこと)

Paul A. Guss (Reg. No. 33,099)

Send Correspondence to:
(書類送付先)

Paul A. Guss
775 South 23rd Street
First Floor, Suite 2
Arlington, Virginia 22202

Direct Telephone Calls to: (name and telephone number)
電話連絡先 (名前及び電話番号)

Paul A. Guss
(703)486-2710

Full name of first or sole inventor 唯一または第一発明者名 Yoshihiro FUKANO	
Inventor's signature 発明者の署名 <i>Yoshihiro Fukano</i>	Date 日付 <i>Jun 30 '03</i>
Residence 居所 Moriya-shi, Ibaraki-ken, Japan June 30, 2003	
Citizenship 国籍 JAPAN	
Post Office Address 郵便宛先 c/o SMC KABUSHIKI KAISHA, TSUKUBA GIJUTSU CENTER, 2-2, Kinunodai 4-chome, Yawara-mura, Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 300-2493, JAPAN	
Full name of second joint inventor, if any 第二共同発明者名 Tadashi UCHINO	
Second inventor's signature 第二共同発明者の署名 <i>Tadashi Uchino</i>	Date 日付 <i>June 30, 2003</i>
Residence 居所 Moriya-shi, Ibaraki-ken, Japan June 30, 2003	
Citizenship 国籍 JAPAN	
Post Office Address 郵便宛先 c/o SMC KABUSHIKI KAISHA, TSUKUBA GIJUTSU CENTER, 2-2, Kinunodai 4-chome, Yawara-mura, Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 300-2493, JAPAN	